

# LINC FEED 34 & 35

---

OPERATOR'S MANUAL

MANUALE OPERATIVO

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUEL D'UTILISATION

BRUKSANVISNING OG DELELISTE

**GEBRUIKSAANWIJZING**

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KÄYTTÖOHJE

MANUAL DE INSTRUÇÕES



LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.  
ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

Declaration of conformity  
Dichiarazione di conformità  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Déclaration de conformité  
Samsvars erklæring  
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse  
Deklaracja zgodności  
Vakuutus yhteensopivuudesta  
Declaração de conformidade

**LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.**



Declares that the welding machine:  
Dichiara che Il generatore per saldatura tipo:  
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:  
Declara que el equipo de soldadura:  
Déclare que le poste de soudage:  
Bekrefter at denne sveisemaskin:  
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:  
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:  
Vakuuttaa, että hitsauskone:  
Declara que a maquina de soldar:

**LINC FEED 34**

conforms to the following directives:  
è conforme alle seguenti direttive:  
den folgenden Bestimmungen entspricht:  
es conforme con las siguientes directivas:  
est conforme aux directives suivantes:  
er i samsvar med følgende direktiver:  
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:  
spełnia następujące wytyczne:  
täyttää seuraavat direktiivit:  
está em conformidade com as seguintes directivas:

**2006/95/CEE, 2004/108/CEE**

and has been designed in compliance with the following standards:  
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:  
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:  
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:  
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:  
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:  
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:  
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:  
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:  
e foi concebida de acordo com as seguintes normas:

**EN 60974-1, EN 60974-5, EN 60974-10**

(2006)

Paweł Lipiński  
Operations Director  
LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

Declaration of conformity  
Dichiarazione di conformità  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Déclaration de conformité  
Samsvars erklæring  
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse  
Deklaracja zgodności  
Vakuutus yhteensopivuudesta  
Declaração de conformidade

**LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.**



Declares that the welding machine:  
Dichiara che Il generatore per saldatura tipo:  
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:  
Declara que el equipo de soldadura:  
Déclare que le poste de soudage:  
Bekrefter at denne sveisemaskin:  
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:  
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:  
Vakuuttaa, että hitsauskone:  
Declara que a maquina de soldar:

**LINC FEED 35**

conforms to the following directives:  
è conforme alle seguenti direttive:  
den folgenden Bestimmungen entspricht:  
es conforme con las siguientes directivas:  
est conforme aux directives suivantes:  
er i samsvar med følgende direktiver:  
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:  
spełnia następujące wytyczne:  
täyttää seuraavat direktiivit:  
está em conformidade com as seguintes directivas:

**2006/95/CEE, 2004/108/CEE**

and has been designed in compliance with the following standards:  
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:  
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:  
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:  
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:  
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:  
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:  
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:  
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:  
e foi concebida de acordo com as seguintes normas:

**EN 60974-1, EN 60974-5, EN 60974-10**

(2006)

Paweł Lipiński  
Operations Director

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

|                    |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>English</b>     |    | Do not dispose of electrical equipment together with normal waste!<br>In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative.<br>By applying this European Directive you will protect the environment and human health!                                                                                                                         |
| <b>Italiano</b>    |    | Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente e restituite ad una organizzazione di riciclaggio ecocompatibile. Come proprietario dell'apparecchiatura, Lei potrà ricevere informazioni circa il sistema approvato di raccolta, dal nostro rappresentante locale.<br>Applicando questa Direttiva Europea Lei contribuirà a migliorare l'ambiente e la salute!                                                                                         |
| <b>Deutsch</b>     |    | Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer diese Werkzeuges sollten sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen.<br>Mit der Anwendung dieser EU Direktive tragen sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!                                                                                                                             |
| <b>Español</b>     |    | No tirar nunca los aparatos eléctricos junto con los residuos en general!<br>De conformidad a la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los Residuos de Equipos Eléctricos o Electrónicos (RAEE) y al acuerdo de la legislación nacional, los equipos eléctricos deberán ser recogidos y reciclados respetando el medioambiente. Como propietario del equipo, deberá informar de los sistemas y lugares apropiados para la recogida de los mismos.<br>Aplicar esta Directiva Europea protegerá el medioambiente y su salud!                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Français</b>    |    | Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires!<br>Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux Déchets d' Équipements Électriques ou Électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. En tant que propriétaire de l'équipement, vous devriez vous informer sur les systèmes de collecte approuvés auprès nos représentants locaux.<br>Appliquer cette Directive Européenne améliorera l'environnement et la santé!                                                                                                                           |
| <b>Norsk</b>       |  | Kast ikke elektriske artikler sammen med vanlig søppel.<br>I følge det europeiske direktivet for Elektronisk Søppel og Elektriske Artikler 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) skal alt avfall kildesorteres og leveres på godkjente plasser i følge loven. Godkjente retur plasser gis av lokale myndigheter.<br>Ved å følge det europeiske direktivet bidrar du til å bevare naturen og den menneskelige helse.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Nederlandse</b> |  | Gooi elektrische apparatuur nooit bij gewoon afval!<br>Met inachtneming van de Europese Richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) en de uitvoering daarvan in overeenstemming met nationaal recht, moet elektrische apparatuur, waarvan de levensduur ten einde loopt, apart worden verzameld en worden ingeleverd bij een recycling bedrijf, dat overeenkomstig de milieuwetgeving opereert. Als eigenaar van de apparatuur moet u informatie inwinnen over goedgekeurde verzamelsystemen van onze vertegenwoordiger ter plaatse.<br>Door het toepassen van deze Europese Richtlijn beschermt u het milieu en ieders gezondheid! |
| <b>Svenska</b>     |  | Släng inte uttjänt elektrisk utrustning tillsammans med annat avfall!<br>Enligt Europadirektiv 2002/96/EC ang. Uttjänt Elektrisk och Elektronisk Utrustning (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) och dess implementering enligt nationella lagar, ska elektrisk utrustning som tjänat ut sorteras separat och lämnas till en miljögodkänd återvinningsstation. Som ägare till utrustningen, bör du skaffa information om godkända återvinningssystem från dina lokala myndigheter.<br>Genom att följa detta Europadirektiv bidrar du till att skydda miljö och hälsa!                                                                                                                                                  |
| <b>Polski</b>      |  | Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami!<br>Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinniście otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela.<br>Stosując te wytyczne bedziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!                                                                                                                              |
| <b>Suomi</b>       |  | Älä hävittää sähkölaitteita sekajätteen mukana!<br>Noudatettaessa Euroopan Unionin Direktiiviä 2002/96/EY Sähkölaite- ja Elektroniikkajätteestä ( WEEE ) ja toteutettaessa sitä sopusoinnussa kansallisen lain kanssa, sähkölaite, joka on tullut elinkaarensa päähän pitää kerätä erilleen ja toimittaa sähkö- ja elektroniikkaromujen keräyspisteeseen. Lisätietoja tämän tuotteen käsittelystä, keräämisestä ja kierrätyksestä saa kunnan ympäristöviranomaisilta.<br>Noudattamalla tätä Euroopan Unionin direktiiviä, autat torjumaan kielteiset ympäristö- ja terveysvaikutukset!                                                                                                                                              |
| <b>Português</b>   |  | Não deitar fora o equipamento eléctrico juntamente com o lixo normal!<br>Em conformidade com a directiva Europeia 2002/96/EC relativa a Resíduos Eléctricos e Equipamento Eléctricos (REEE) e de acordo com a legislação nacional, os equipamentos deverão ser recolhidos separadamente e reciclados respeitando o meio ambiente. Como proprietário do equipamento, deverá informar-se dos sistemas e lugares apropriados para a recolha dos mesmos.<br>Ao aplicar esta Directiva Europeia protegerá o meio ambiente e a saúde humana!                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>THANKS!</b> For having chosen the QUALITY of the Lincoln Electric products.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Please Examine Package and Equipment for Damage. Claims for material damaged in shipment must be notified immediately to the dealer.</li> <li>For future reference record in the table below your equipment identification information. Model Name, Code &amp; Serial Number can be found on the machine rating plate.</li> </ul>                                                                                              |
| <p><b>GRAZIE!</b> Per aver scelto la QUALITÀ dei prodotti Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Esamini Imballo ed Equipaggiamento per rilevare eventuali danneggiamenti. Le richieste per materiali danneggiati dal trasporto devono essere immediatamente notificate al rivenditore.</li> <li>Per ogni futuro riferimento, compilare la tabella sottostante con le informazioni di identificazione equipaggiamento. Modello, Codice (Code) e Matricola (Serial Number) sono reperibili sulla targa dati della macchina.</li> </ul> |
| <p><b>VIelen DANK!</b> Dass Sie sich für ein QUALITÄTSPRODUKT von Lincoln Electric entschieden haben.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bitte überprüfen Sie die Verpackung und den Inhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen sofort dem Händler gemeldet werden.</li> <li>Damit Sie Ihre Gerätedaten im Bedarfsfall schnell zur Hand haben, tragen Sie diese in die untenstehende Tabelle ein. Typenbezeichnung, Code- und Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes.</li> </ul>                                         |
| <p><b>GRACIAS!</b> Por haber escogido los productos de CALIDAD Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Por favor, examine que el embalaje y el equipo no tengan daños. La reclamación del material dañado en el transporte debe ser notificada inmediatamente al proveedor.</li> <li>Para un futuro, a continuación encontrará la información que identifica a su equipo. Modelo, Code y Número de Serie los cuales pueden ser localizados en la placa de características de su equipo.</li> </ul>                                     |
| <p><b>MERCI!</b> Pour avoir choisi la QUALITÉ Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que ni l'équipement ni son emballage ne sont endommagés. Toute réclamation pour matériel endommagé doit être immédiatement notifiée à votre revendeur.</li> <li>Notez ci-dessous toutes les informations nécessaires à l'identification de votre équipement. Le nom du Modèle ainsi que les numéros de Code et Série figurent sur la plaque signalétique de la machine.</li> </ul>                                                      |
| <p><b>TAKK!</b> For at du har valgt et KVALITETSPRODUKT fra Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller emballsjen og produktet for feil eller skader. Eventuelle feil eller transportskader må umiddelbart rapporteres dit du har kjøpt din maskin.</li> <li>For fremtidig referanse og for garantier og service, fyll ut den tekniske informasjonen nedenfor i dette avsnittet. Modell navn, Kode &amp; Serie nummer finner du på den tekniske platen på maskinen.</li> </ul>                                                 |
| <p><b>BEDANKT!</b> Dat u gekozen heeft voor de KWALITEITSPRODUCTEN van Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleert u de verpakking en apparatuur op beschadiging. Claims over transportschade moeten direct aan de dealer of aan Lincoln electric gemeld worden.</li> <li>Voor referentie in de toekomst is het verstandig hieronder u machinegegevens over te nemen. Model Naam, Code &amp; Serienummer staan op het typeplaatje van de machine.</li> </ul>                                                                   |
| <p><b>TACK!</b> För att ni har valt en KVALITETSPRODUKT från Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vänligen kontrollera förpackning och utrustning m.a.p. skador. Transportskador måste omedelbart anmälas till återförsäljaren eller transportören.</li> <li>Notera informationen om er utrustnings identitet i tabellen nedan. Modellbeteckning, code- och serienummer hittar ni på maskinens märkplåt.</li> </ul>                                                                                                                 |
| <p><b>DZIĘKUJEMY!</b> Za docenienie JASKOŚCI produktów Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Proszę sprawdzić czy opakownię i sprzęt nie są uszkodzone. Reklamacje uszkodzeń powstałych podczas transportu muszą być natychmiast zgłoszone do dostawcy (dystrybutora).</li> <li>Dla ułatwienia prosimy o zapisanie na tej stronie danych identyfikacyjnych wyrobów. Nazwa modelu, Kod i Numer Seryjny, które możecie Państwo znaleźć na tabliczce znamionowej wyrobu.</li> </ul>                                                     |
| <p><b>KIITOS!</b> Kiitos, että olet valinnut Lincoln Electric LAATU tuotteita.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkista pakkaus ja tuotteet vaurioiden varalta. Vaateet mahdollisista kuljetusvaurioista on ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle.</li> <li>Tulevaisuutta varten täytä alla oleva lomake laitteen tunnistusta varten. Mallin, Koodin ja Sarjanumeron voit löytää konekilvestä.</li> </ul>                                                                                                                                    |
| <p><b>OBRIGADO!</b> Por ter escolhido os produtos de QUALIDADE da Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Por favor, examine a embalagem e o equipamento para que não tenham danos. A reclamação de danos do material no transporte deverá ser notificada imediatamente ao revendedor.</li> <li>Para futura referência, registre abaixo a informação de identificação do equipamento. Modelo, Código e Número de Série podem ser encontrados na chapa de características do equipamento.</li> </ul>                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Model Name, Modello, Typenbezeichnung, Modelo, Nom du modèle, Modell navn, Model Naam, Modellbeteckning, Nazwa modelu, Mallinimi, Modelo:</p> <p>.....</p>                                                                                                                                                    |
| <p>Code &amp; Serial number, Code (codice) e Matricola, Code- und Seriennummer, Code y Número de Serie, Numéros de Code et Série, Kode &amp; Serie nummer, Code en Seriennummer, Code- och Seriennummer, Kod i numer Seryjny, Koodi ja Sarjanumero, Código e Número de Série:</p> <p>.....</p>                   |
| <p>Date &amp; Where Purchased, Data e Luogo d'acquisto, Kaufdatum und Händler, Fecha y Nombre del Proveedor, Lieu et Date d'acquisition, Kjøps dato og Sted, Datum en Plaats eerste aankoop, Inköpsdatum och Inköpsställe, Data i Miesce zakupu, Päiväys ja Ostopaikka, Data e Local de Compra:</p> <p>.....</p> |



## WAARSCHUWING

Deze apparatuur moet gebruikt worden door gekwalificeerd personeel. Zorg ervoor dat installatie, gebruik, onderhoud en reparatie alleen uitgevoerd wordt door gekwalificeerd personeel. Lees en begrijp deze gebruiksaanwijzing alvorens te lassen. Negeren van waarschuwingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzingen kunnen leiden tot verwondingen, letsel, dood of schade aan het apparaat. Lees en begrijp de volgende verklaringen bij de waarschuwingssymbolen. Lincoln Electric is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verkeerde installatie, slecht onderhoud of abnormale toepassingen.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WAARSCHUWING:</b> Dit symbool geeft aan dat alle navolgende instructies uitgevoerd moeten worden om letsel, dood of schade aan de apparatuur te voorkomen. Bescherm jezelf en anderen tegen letsel.                                                                                                                                                  |
|  | <b>LEES EN BEGRIJP DE INSTRUCTIES:</b> Lees en begrijp deze gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat te gebruiken. Elektrisch lassen kan gevaarlijk zijn. Het niet volgen van de instructies uit deze gebruiksaanwijzing kan letsel, dood of schade aan de apparatuur tot gevolg hebben.                                                                |
|  | <b>ELEKTRISCHE STROOM KAN DODELIJK ZIJN:</b> Lasapparatuur genereert hoge spanning. Raak daarom de elektrode, werkstuklem en aangesloten werkstuk niet aan. Isoleer jezelf van elektrode, werkstuklem en aangesloten werkstukken.                                                                                                                       |
|  | <b>ELEKTRISCHE APPARATUUR:</b> Schakel de voedingsspanning af m.b.v. de schakelaar aan de zekeringkast als u aan de machine gaat werken. Aard de machine conform de nationaal (lokaal) geldende normen.                                                                                                                                                 |
|  | <b>ELEKTRISCHE APPARATUUR:</b> Controleer regelmatig de aansluit-, de las- en de werkstuklabel. Vervang kabels waarvan de isolatie beschadigd is. Leg de elektrodehouder niet op het werkstuk of een ander oppervlak dat in verbinding met de werkstuklem staat om ongewenst ontsteken van de boog te voorkomen.                                        |
|  | <b>ELEKTRISCHE EN MAGNETISCHE VELDEN KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN:</b> Elektrische stroom, vloeiend door een geleider, veroorzaakt een lokaal elektrisch- en magnetisch veld (EMF). EMF-velden kunnen de werking van pacemakers beïnvloeden. Personen met een pacemaker dienen hun arts te raadplegen alvorens met lassen te beginnen.                        |
|  | <b>CE OVEREENSTEMMING:</b> Deze machine voldoet aan de Europese richtlijnen.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | <b>ROOK EN GASSEN KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN:</b> Lassen produceert rook en gassen die gevaarlijk voor de gezondheid kunnen zijn. Voorkom inademing van rook of gassen. Om deze gevaren te voorkomen moet er voldoende ventilatie of een afzuigstelsel zijn om de rook en gassen bij de lasser vandaan te houden.                                           |
|  | <b>BOOGSTRALING KAN VERBRANDING VEROORZAKEN:</b> Gebruik een lasscherm met de juiste lasglazen om de ogen te beschermen tegen straling en spatten. Draag geschikte kleding van een vlamvertragend materiaal om de huid te beschermen. Bescherm anderen in de omgeving door afscherming van de lasboog en vertel dat men niet in de lasboog moet kijken. |
|  | <b>LASSPATTEN KUNNEN BRAND OF EXPLOSIE VEROORZAKEN:</b> Verwijder brandbare stoffen uit de omgeving en houdt een geschikte brandblusser paraat.                                                                                                                                                                                                         |
|  | <b>AAN GELASTE MATERIALEN KUNT U ZICH BRANDEN:</b> Lassen genereert veel warmte. Aan hete oppervlakken en materialen in de werkomgeving kunt u zich letsel branden. Gebruik handschoenen en tangen om werkstukken en materialen in de werkomgeving vast te pakken of te verplaatsen.                                                                    |
|  | <b>VEILIGHEIDSMARKERING:</b> Deze machine is geschikt voor gebruik als voedingsbron voor lasstroom in omgevingen met een verhoogd risico en kans op elektrische aanraking.                                                                                                                                                                              |



**GASFLESSEN KUNNEN EXPLODEREN BIJ BESCHADIGING:** Gebruik alleen gasflessen die het juiste beschermgas voor uw lasproces bevatten en gebruik bijbehorende reduceerventielen. Houd gasflessen altijd verticaal en zet ze vast op een onderstel of andere daarvoor geschikte plaats. Verplaats of transporteer geen flessen zonder kraanbeschermdop. Voorkom dat elektrode, elektrodehouder of andere elektrisch hete delen in aanraking komen met de fles. Plaats flessen zodanig dat geen kans bestaat op omverrijden of blootstelling aan andere materiële beschadiging en een veilige afstand tot las- of snijwerkzaamheden en andere warmtebronnen, vonken of spatten gewaarborgd is.

## Installatie en Bediening

Lees dit hoofdstuk geheel alvorens de machine te installeren of te gebruiken.

### Plaats en omgeving

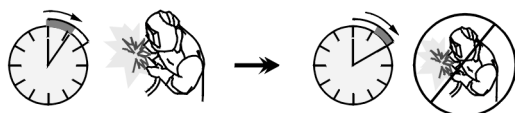
Deze machine is geschikt voor gebruik in een industriële omgeving. Het is echter belangrijk om eenvoudige preventieve maatregelen te nemen om goed functioneren en lange levensduur zeker te stellen.

- Plaats de machine niet op een oppervlak met een hoek groter dan 15° ten opzichte van het horizontale vlak.
- Gebruik deze machine niet voor het ontdooien van waterleidingen.
- Plaats de machine zodanig dat schone koellucht vrij kan circuleren door de ventilatieopeningen. Dek de machine niet af met papier, kleding of doeken als deze aanstaat.
- Beperk de hoeveelheid stof en vuil dat naar binnen gezogen wordt.
- De machine heeft beschermingsgraad IP23. Houdt de machine, indien mogelijk droog en plaats de machine niet op natte bodem of in plassen.
- Zet de machine niet in de buurt van radiografisch bestuurd apparaat. De werking van deze machine kan invloed hebben op de bediening van radiografisch bestuurd apparaat in de omgeving. Dit kan leiden tot ongevallen en schade. Lees de paragraaf elektromagnetische compatibiliteit in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik de machine niet op plaatsen met een omgevingstemperatuur van meer dan 40°C.

### Inschakelduur

De inschakelduur van een machine bestaat uit een gegeven percentage tijd gedurende een 10 minuten cyclus waarbinnen de lasser met een bepaalde lasstroom kan lassen.

Voorbeeld: 60% inschakelduur:



6 minuten lassen.

4 minuten rust.

Zie ook de Technische Specificaties sectie voor meer informatie over de voor deze machine geldende inschakelduur.

### Aansluiten primaire voedingsspanning

Controleer voltage, fase en frequentie van de voeding die aangesloten wordt op deze draadaanvoerunit. De maximaal toelaatbare voedingsspanning staat

aangegeven op het typeplaatje van de draadaanvoerunit. Verzekert u ervan dat de machine correct met de aarde verbonden is.

### Gas Aansluiting

Een gascilinder moet voorzien zijn van een juist reduceerventiel. Zodra een gascilinder voorzien van reduceertoestel is aangesloten, verbindt men de gas slang met de draadaanvoerunit zoals aangegeven bij positie 8 bij de afbeeldingen hieronder. Deze draadaanvoerkoffer kan met alle gebruikelijke beschermgassen gebruikt worden inclusief koolzuur, argon en helium met een maximale druk van 5,0 bar.

### Aansluiting Lastoorts

Zie positie 3 van de onderstaande afbeelding.

### Bedienelement en functies



- Water Connectors:** Voor aansluiting van watergekoelde toortsen.

Warm water van de toorts.



Koud water naar de toorts.

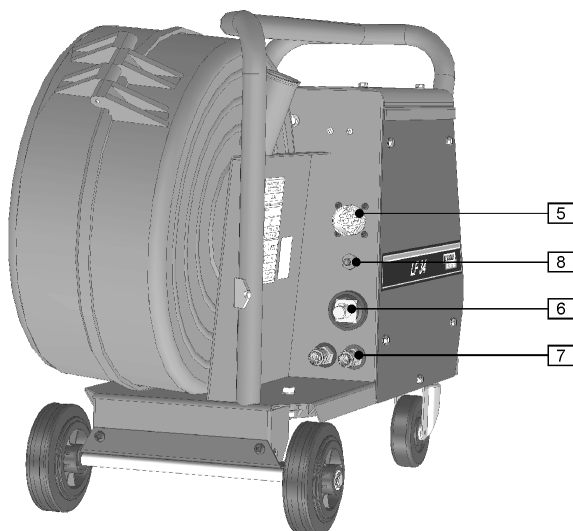


- Stekkerdoos afstandbediening:** Wanneer een afstandbediening gebruikt wordt, moet deze op deze stekkerdoos aangesloten worden.

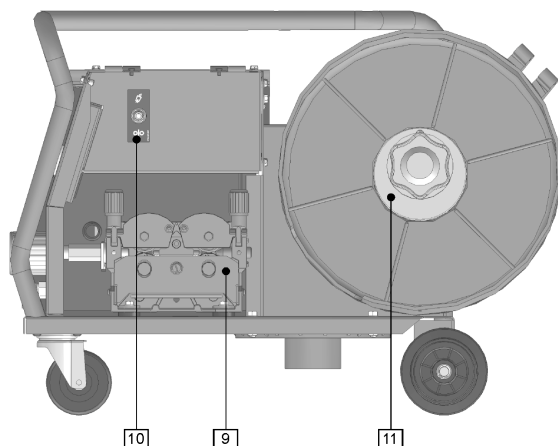


- Euroconnector:** Voor aansluiting lastoorts.

- Digital Display:** Voor controle van lasparameters inclusief draadsnelheid, voltage en geheugenfuncties. Zie sectie A -G voor verdere details.



5. **Amphenol Connector:** 8-Pin connector naar stroombron.
6. **Fast-Mate Adapter:** Aansluitng Lasstroom, (Dinse connector).
7. **Water Connectors:** Wanneer watergekoelde toortsen gebruikt worden sluit men hier de leidingen van het slangenpakket op aan. Refereer naar de toorts en waterkoeler handleiding voor de juiste koelmiddel en waterdoorstroming.
8. **Gas Connector:** Connector voor gasslang.



9. **Draadaanvoersysteem:** 4-Rolls draadaanvoersysteem, compatible met 37mm draadaanvoerrollen.
10. **Koude draadaanvoer/ Gas spoelen:** Deze schakelaar beid de mogelijkheid gas te spoelen of draad aan te voeren zonder dat de lasspanning ingeschakeld wordt.
11. **Haspeldrager:** Maximum 15kg spoelen. Hierop passen plastic, stalen en fiber spoelen op de 51mm spindel. De REDI-REEL® type spoelen passen ook op deze spindel adapter.

## ⚠ WAARSCHUWING

De Linc Feed Draadaanvoerkoffers mogen alleen gebruikt worden als de deur volledig is gesloten tijdens het lassen.

## Onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING

Neem voor reparatie of onderhoud contact op met de dichtstbijzijnde Lincoln Electric dealer of Lincoln Electric service center zelf. Ondeskundig onderhoud en of reparatie uitgevoerd door niet bevoegde personen kunnen gevaarlijk zijn en zorgt ervoor dat de garantie vervalt.

De onderhoudsinterval kan variëren en is afhankelijk van meerdere factoren in de werkomgeving waarin deze machine geplaatst is.

Elke waarneembare schade moet onmiddellijk gemeld worden.

### Onderhoud

- Controleer de conditie van de isolatie en aansluitingen van de stroomkabels alsmede de primaire (net)kabel.
- Verwijder lasspatten uit de gascup van het laspistool. Lasspatten kunnen de gasstroom van het beschermgas beïnvloeden.
- Controleer de staat van het laspistool en vervang deze indien nodig.
- Controleer de werking van de koelventilator van de machine. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de machine schoon zijn en er voldoende ruimte is voor een vrije luchtstroom.

### Periodiek onderhoud

Voer het dagelijks onderhoud uit, voer daarnaast de volgende werkzaamheden uit:

- Maak de machine schoon. Blaas de buitenkant en de binnenkant schoon met schone, droge perslucht (met een lage druk).
- Controleer de conditie van alle connectors en repareer/vervang deze indien nodig.
- Controleer alle schroeven en draai deze indien nodig vast.

### ⚠ WAARSCHUWING

De Primaire netvoeding moet voor elk onderhoud of servicebeurt uitgeschakeld worden. Controleer de Veiligheid van de machine na iedere reparatie.

## A. Niet Synergisch Lasmodus (CV Mode)

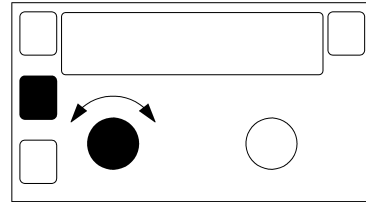
### Omschrijving:

Gedurende het Niet Synergisch (CV Mode) lassen, is de pre-setting van de lasparameters onafhankelijk van elkaar in te stellen (draadsnelheid en spanning).

### Setup:

**LF 34:** Deze machine kan alleen niet-synergisch lassen.

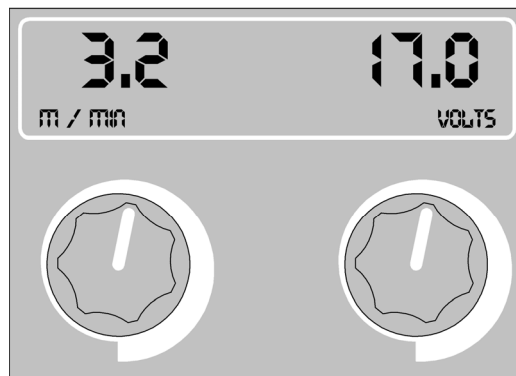
**LF 35:** Door de **Prog** knop in te drukken en gelijktijdig de linker knop te draaien totdat de boodschap "**NON SYNERGIC**" op het display verschijnt.



### Voor het lassen (Preset):

**Preset Draadsnelheid**  
(Meters/Minuut)

Regel met linker knop.



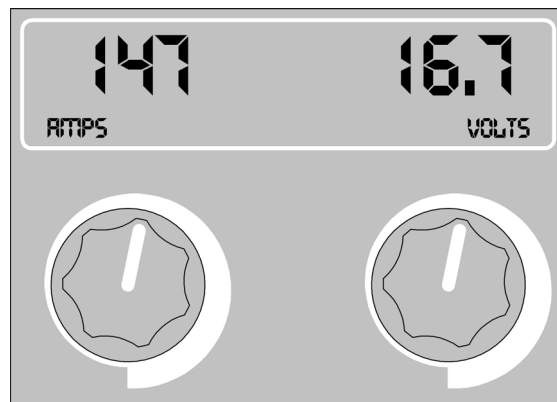
**Preset lasspanning**  
(V)

Regel met rechterknop.

### Tijdens het lassen (Werkelijke waarde):

Deze werkelijke waarden zijn **5 seconds** zichtbaar nadat men stopt met lassen. Druk op **ENTER** (alleen LF 35) om deze waarden op te roepen.

**Werkelijke Lasstroom**  
(A)



**Werkelijke Lasspanning**  
(V)

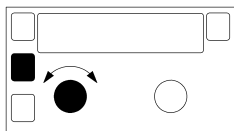
## B. Synergische Lasmodus (alleen LF 35)

### Omschrijving:

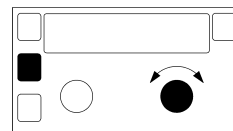
Gedurende het Synergisch lassen, bepaald de draadaanvoerunit de optimale spannings karakteristieken op basis van de ingestelde draadsoort en draaddiameter. Alleen de draadsnelheid hoeft nu nog ingesteld te worden. De gebruiker kan de booglengte instellen met behulp van de rechterknop. Is de booglengte eenmaal ingesteld, dan blijft deze gelijk ongeacht veranderingen in de draadaanvoersnelheid.

### Setup:

Draai aan de **Linker** knop terwijl de **Prog** knop ingedrukt wordt gehouden en selecteer vervolgens:



Draai aan de **Rechter** knop, terwijl de **Prog** knop ingedrukt wordt gehouden, en selecteer de juiste draaddiameter:

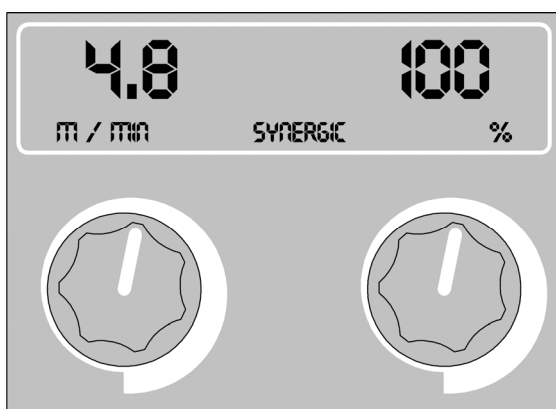


|                      |   |                  |
|----------------------|---|------------------|
| Staal 85/15          | → | 0.8, 1.0, 1.2 mm |
| Roestvaststaal 98/2  | → | 0.8, 1.0, 1.2 mm |
| Metal Core 85/15     | → | 1.2, 1.6 mm      |
| Gevulde draad 85/15  | → | 1.2, 1.6 mm      |
| Gevulde draad CO2    | → | 1.2, 1.6 mm      |
| Al /Mg 100% Ar       | → | 1.2, 1.6 mm      |
| Al / Si 100% Ar      | → | 1.2, 1.6 mm      |
| Innershield NR-211MP | → | 1.7, 2.0 mm      |
| Innershield NR-232   | → | 1.8, 2.0 mm      |
| Innershield NR-400   | → | 2.0 mm           |
| Innershield NS-3M    | → | 2.0 mm           |

### Voor het Lassen (Preset):

**Preset draadsnelheid**  
(Meters/Minuut)

Regel met linker knop.



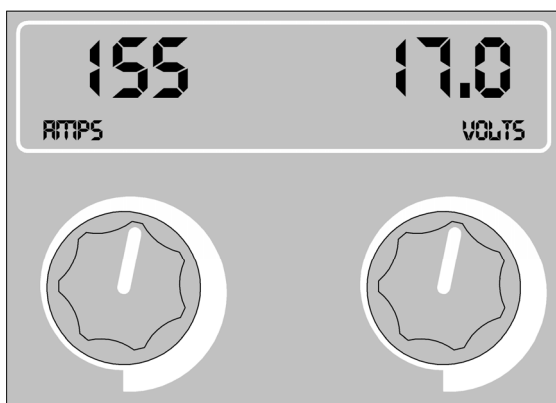
**Preset Relatieve booglengte**

100% is de basisinstelling. Deze waarde wordt normaal met **Trim** aangeduid. Regel met de **Rechter** knop de gewenste booglengte.

### Tijdens het lassen (Werkelijke waarde):

Deze werkelijke waarden zijn **5 seconds** zichtbaar nadat men stopt met lassen. Druk op **ENTER** (alleen LF 35) om deze waarden op te roepen.

**Werkelijke Lasstroom**  
(A)

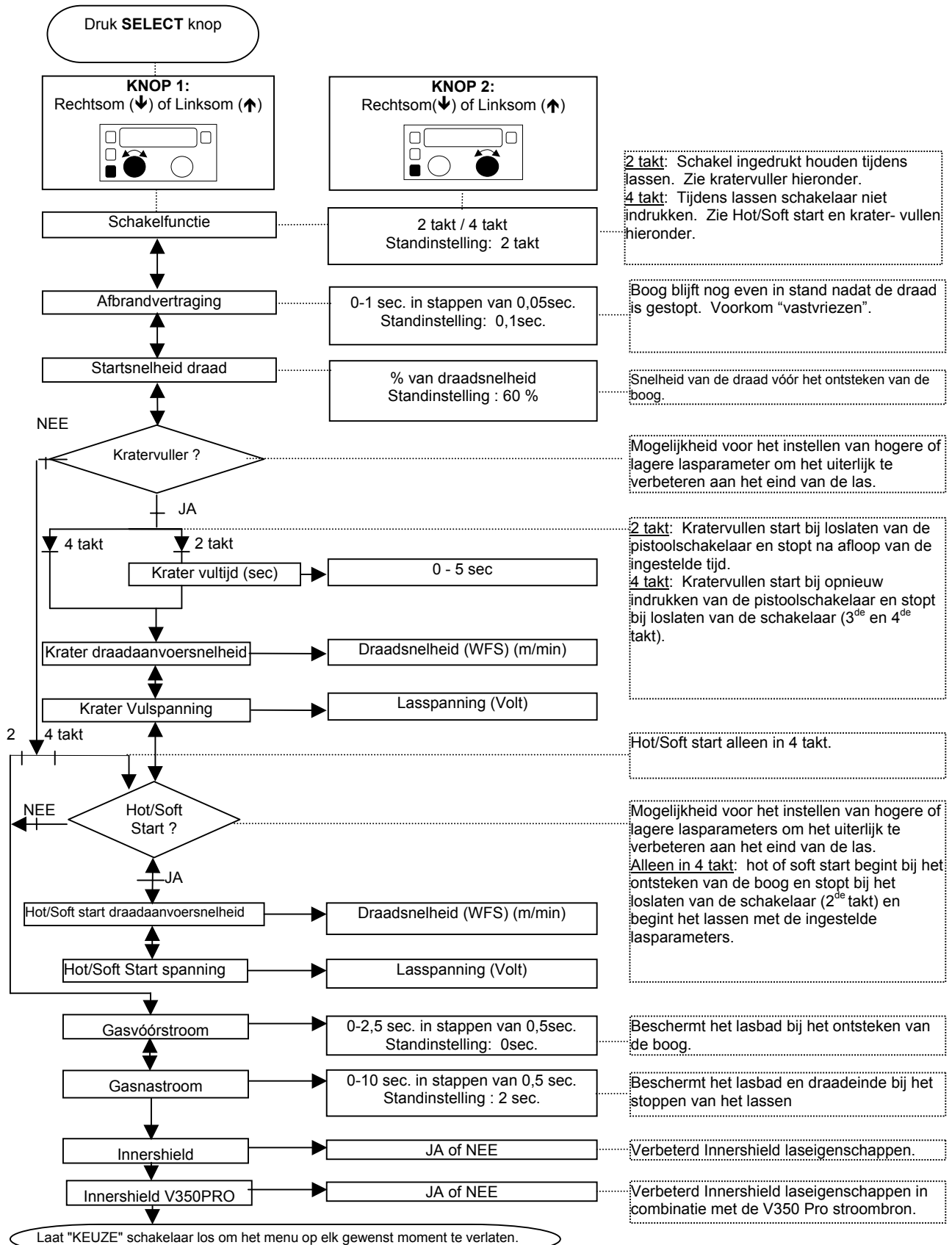


**Werkelijke Lasspanning**  
(V)

## C. Lasparameters Selecteren

### Omschrijving:

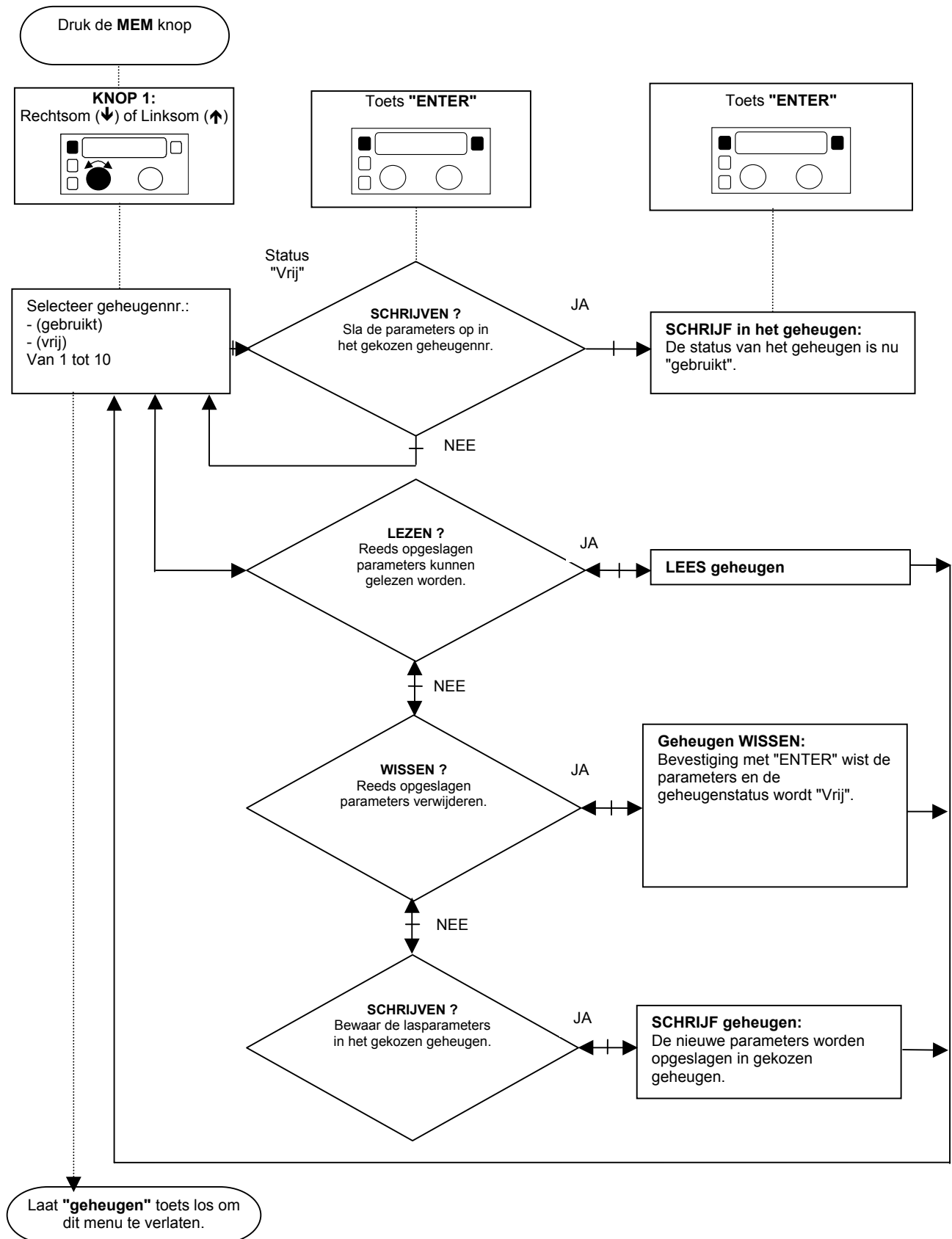
De volgende opties kunnen ingesteld worden met behulp van de **Select** knop en de procedure hieronder: 2/4 takt, Afbrandvertraging, Startsnelheid, Krater, Hot/Soft Start, Gasvoorstroom eb gasnaastroom.



## D. Geheugen Functies - Opslaan, Uitlezen en Wissen (alleen LF 35)

### Omschrijving:

De geheugen functie kan gebruikt worden om tot op 10 werkpunten op te slaan. Wanneer de lasparameters eenmaal goed ingesteld staan, kunnen de volgende stappen ondernomen worden om deze naar het geheugen op te slaan.



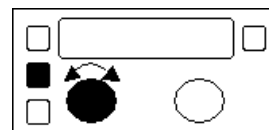
## E. Geheugen Functie - Opvragen Geheugenplaats (Alleen LF 35)

### Omschrijving:

De in het geheugen opgeslagen werkpunten kunnen worden opgevraagd.

### Setup:

Druk op de **Prog** knop en houdt deze ingedrukt en draai aan de Linker knop totdat er "**RECALL MEMORY**" verschijnt op het display.



### Selectie:

Laat de **Prog** knop los en gebruik de linker knop om een opgeslagen werkpunt op te zoeken. Alleen gebruikte geheugenplaatsen zijn zichtbaar. Begin te lassen wanneer het werkpunt is gevonden.



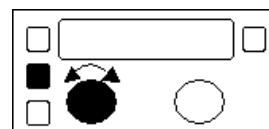
### Lassen:

Tijdens het lassen in de geheugen modus kunnen de **Niet-Synergische Voltage** of de **Synergische Trim** waarden maximaal 5 % veranderd worden met de rechter knop. Hierdoor is een fijnafstelling van de lasparameters mogelijk.

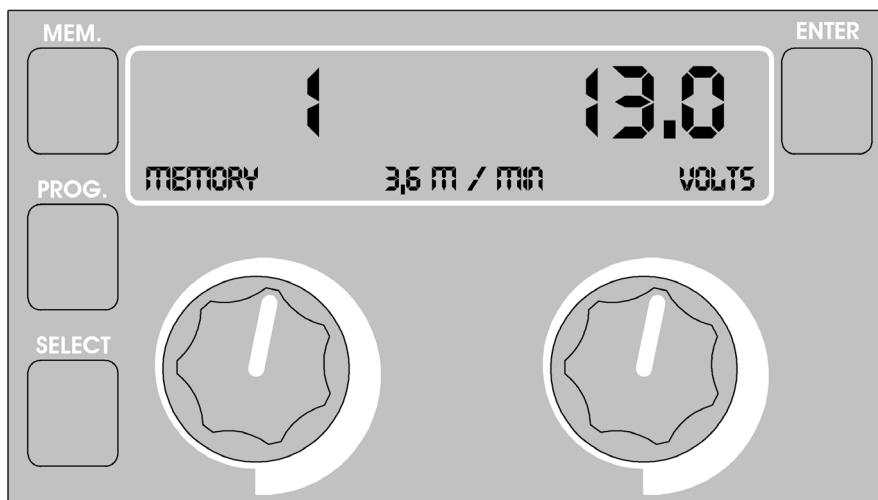


### Uitschakelen Geheugenfunctie:

Om terug te gaan naar de Niet- Synergisch of Synergische lasmodus: houdt de **Prog** knop ingedrukt en draai de linker knop totdat de juiste parameters verschijnen. Zie secties A en B voor verdere details.



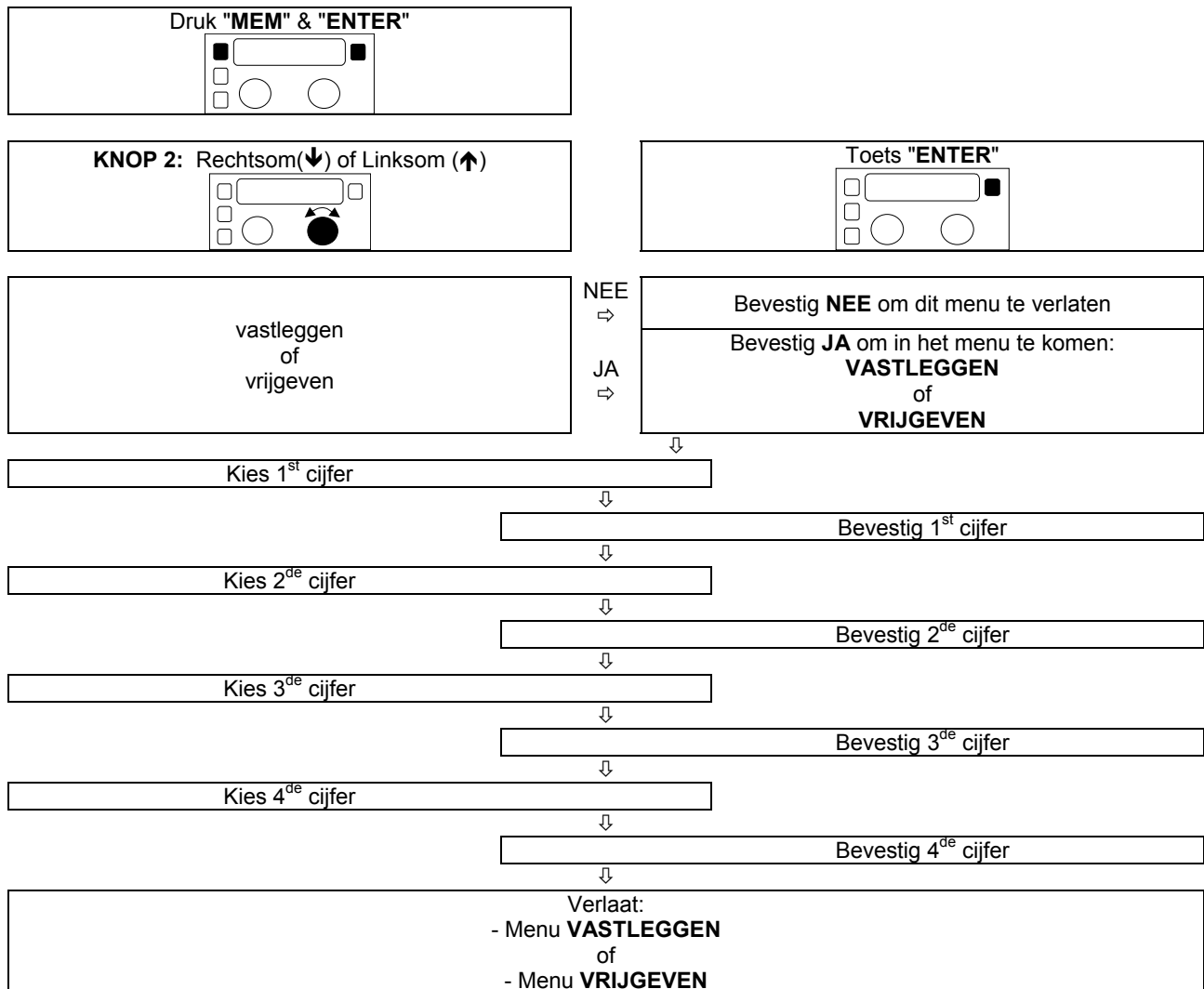
### Voorbeeld geheugen beeld:



## F. Geheugen Functie - Blokkeren / Deblokkeren (Alleen LF 35)

### Omschrijving:

De geheugenwaardes kunnen geblokkerd of gedeblokkerd worden met een 4-cijferige code.

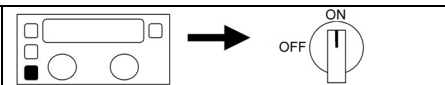


## G. Configuratie Menu

### Omschrijving:

Dit verborgen menu biedt de mogelijkheid de machine configuratie te wijzigen.

Houdt de **Select knop** ingedrukt en schakel gelijktijdig de machine in, om in het menu te komen.



| Knop 1:<br>Rechtsom of linksom | Knop 2:<br>Rechtsom of linksom                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------|-----------|-------|--------|-------|-------|-------|---------------------------------------------|
|                                |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| Mogelijkheden                  | Keuze                                                                                                                                                                                                  | Functie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • TAAL                         | <table border="1"> <tr> <td>Engels</td><td>Spaans</td><td>Nederlands</td></tr> <tr> <td>Italiaans</td><td>Frans</td><td>Zweeds</td></tr> <tr> <td>Duits</td><td>Noors</td><td>Pools</td></tr> </table> | Engels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Spaans | Nederlands | Italiaans | Frans | Zweeds | Duits | Noors | Pools | Selecteer de taal die u wenst te gebruiken. |
| Engels                         | Spaans                                                                                                                                                                                                 | Nederlands                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| Italiaans                      | Frans                                                                                                                                                                                                  | Zweeds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| Duits                          | Noors                                                                                                                                                                                                  | Pools                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • ACCELERATIE                  | van 1 tot 3<br>Standaardinstelling: 2                                                                                                                                                                  | Bepaal de versnelling van "inch" snelheid naar lassnelheid van de draad.                                                                                                                                                                                                                                                               |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • PRODUCT TYPE                 | Geen                                                                                                                                                                                                   | Toont product / model type: <ul style="list-style-type: none"> <li>• "LF 37" voor LF 34 Model.</li> <li>• "LF 38" voor LF 35 Model.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • SN                           | Geen                                                                                                                                                                                                   | Serienummer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • ONDERHOUD                    | JA / NEE                                                                                                                                                                                               | Wordt gebruikt voor flashen van software.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • CALIBRATIE                   | JA / NEE                                                                                                                                                                                               | Nee.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • PROGRAMMA VERSIE             | Geen                                                                                                                                                                                                   | Toont programma niveau van de draadaanvoerkofferShows.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • RESET                        | JA / NEE                                                                                                                                                                                               | Indien JA: alle parameters gaan terug naar de "standaard instellingen": <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wis alle geheugens en de status wordt "leeg"</li> <li>• Verwijder de beveiliging van de Recall memory mode als deze was beveiligd.</li> <li>• alle parameters gaan terug naar de "standaard instellingen".</li> </ul> |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |
| • EXIT                         | JA / NEE                                                                                                                                                                                               | Indien JA: druk "keuze" in en leg bovenstaande uitvoering vast.                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |            |           |       |        |       |       |       |                                             |

## Storings Codes:

| Bericht / text                | Omschrijving                                                                                                                      | Instellingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Aktie                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Onstabiele lasspanning</b> | De stroombron is niet in staat de ingestelde (preset) waarde (Voltage) te halen.<br><br>Dit kan voor komen:<br>1. Tijdens Lassen: | <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer of de preset lasparameters (Voltage en draadsnelheid) en kijk of deze overeen komen met de applicatie (draaddiameter, plaatdikte gas etc).</li> <li>Controleer de stand van de polariteitsschakelaar op de stroombron. De schakelaar moet in dezelfde positie staan als de aansluiting van de draadaanvoerkoffer.</li> <li>Controleer of de ingestelde lasparameters niet boven het lasbereik van de machine liggen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pas de lasparameters aan.</li> <li>Zet de schakelaar in de juiste positie.</li> <li>Reduceer de lasparameters of gebruik een stroombron met een hogere belastbaarheid.</li> <li>Vervang Control board.</li> </ul> |
| <b>Draadstoring</b>           | De Motor draait op maximum vermogen en is niet in staat de Preset draadsnelheid te halen.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer of de lasdraad vrij in de toorts kan bewegen.</li> <li>Controleer of de rem van de haspeldrager niet te vast staat.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vervang de Liner of de gehele toorts.</li> <li>Stel de rem af.</li> <li>Vervang Control board.</li> </ul>                                                                                                         |

## Elektromagnetische Compatibiliteit (EMC)

11/04

Deze machine is ontworpen in overeenstemming met alle van toepassing zijnde bepalingen en normen. Desondanks kan de machine elektromagnetische ruis genereren die invloed kan hebben op andere systemen zoals telecommunicatiesystemen (radio, televisie en telefoon) of beveiligingssystemen. Deze storing of interferentie kan leiden tot veiligheidsproblemen in het betreffende systeem. Lees en begrijp deze paragraaf om elektromagnetische interferentie (storing), opgewekt door deze machine, te elimineren of te beperken.



Deze installatie is ontworpen om in een industriële omgeving gebruikt te worden. Het is belangrijk om voor gebruik in een huiselijke omgeving aanvullende voorzorgsmaatregelen te nemen om mogelijke elektromagnetische interferentie te elimineren. De gebruiker dient deze machine te installeren en te gebruiken zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Indien elektromagnetische interferentie voorkomt, dient de gebruiker maatregelen te nemen om deze interferentie te elimineren. Indien nodig kan hij hiervoor assistentie vragen aan de dichtstbijzijnde Lincoln Electric vestiging.

Voordat de machine geïnstalleerd wordt dient de gebruiker de werkplek te controleren op apparatuur die t.g.v. interferentie slecht functioneren. Let hierbij op:

- Primaire- en secundaire kabels, stroomkabels en telefoonkabels in de directe en nabije omgeving van de werkplek en de machine.
- Radio en/of televisie zenders en ontvangers. Computers of computergestuurde apparatuur.
- Beveiligen en besturingen van industriële processen. Meet en ijk gereedschap.
- Persoonlijke medische apparatuur zoals pacemakers en gehoorapparaten.
- Controleer de elektromagnetische immuniteit van apparatuur op of nabij de werkplek. De gebruiker dient er zeker van te zijn dat alle apparatuur in de omgeving immuun is. Dit kan betekenen dat er aanvullende maatregelen genomen moeten worden.
- De dimensies van het gebied waarvoor dit geldt hangen af van de constructie en andere activiteiten die plaatsvinden.

Neem de volgende richtlijnen in acht om elektromagnetische emissie van de machine te beperken.

- Sluit de machine op het net aan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Indien storing optreedt, kan het

nodig zijn aanvullende maatregelen te nemen zoals bijvoorbeeld het filteren van de primaire spanning.

- Las en werkstukkabels dienen zo kort mogelijk naast elkaar te liggen. Leg, indien mogelijk, het werkstuk aan aarde om elektromagnetische emissie te beperken. De gebruiker moet controleren of het aan aarde leggen van het werkstuk gevolgen heeft voor het functioneren van apparatuur en de veiligheid van personen.
- Het afschermen van kabels in het werkgebied kan elektromagnetische emissie beperken. Dit kan bij speciale toepassingen nodig zijn.

## Technische Specificaties

| VOEDINGSSPANNING                                    |                             | DRAADAANVOERSNELHEID                         |                                |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------|
| 42 Vac                                              |                             | 1.5-20 m/min                                 |                                |
| NOMINALE CAPACITEIT BIJ 40°C                        |                             |                                              |                                |
| Inschakelduur<br>(Op basis van een 10 min. periode) |                             | Secundaire stroom                            |                                |
| 100%                                                |                             | 385 A                                        |                                |
| 60%                                                 |                             | 500 A                                        |                                |
| SECUNDAIRE ZIJDE                                    |                             |                                              |                                |
| Stroombereik<br>5-500 A                             |                             | Maximum Open Spanning<br>113 Vdc of Vac piek |                                |
| DRAADDIAMETER (mm)                                  |                             |                                              |                                |
| Massieve draden<br>0.6 to 1.6                       | Gevulde draad<br>1.2 to 2.4 |                                              | Aluminium draden<br>1.0 to 1.6 |
| PHYSIEKE AFMETINGEN                                 |                             |                                              |                                |
| Hoogte<br>460 mm                                    | Breedte<br>300 mm           | Lengte<br>636 mm                             | Gewicht<br>17 Kg               |
| Werk Temperatuur<br>-10°C tot +40°C                 |                             | Opslag Temperatuur<br>-25°C tot +55°C        |                                |